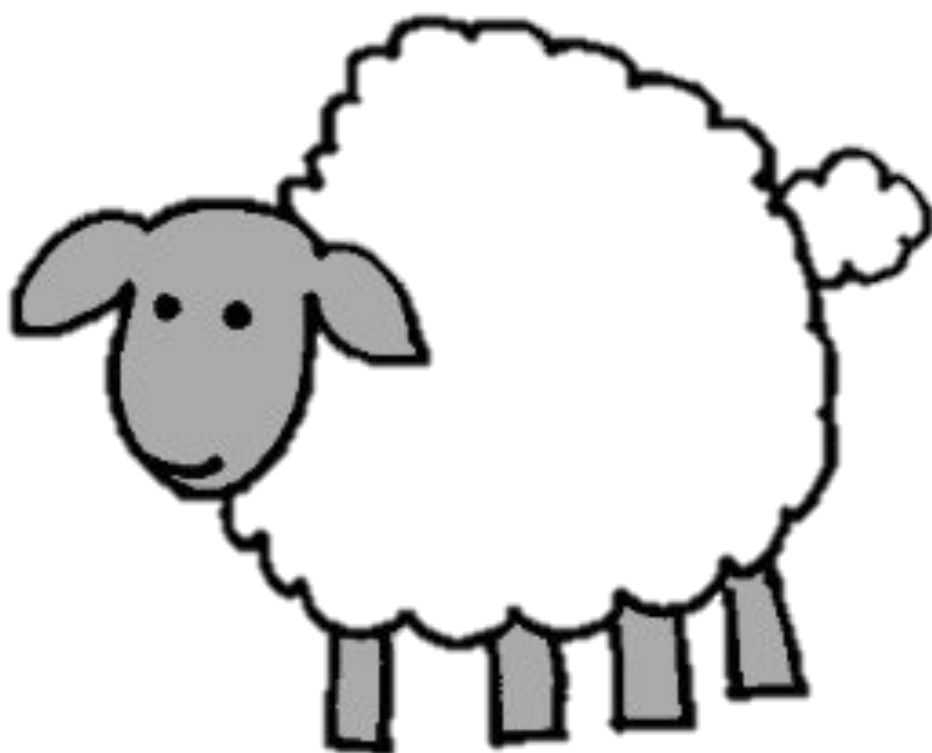


La pastorcilla

Varsoviana corejada
de Josep Anselm Clavé



La pastorcilla

Varsoviana corejada

- Primera edició: 1853
 - Lletra i música: **Josep Anselm Clavé**
- © d'aquesta edició: 2020, Federació de Cors de Clavé

- Edita:
Publicacions de la Federació de Cors de Clavé
P. Víctor Balaguer, 5 08003 Barcelona
Tel/Fax 93-3199777
secretaria@josepanselmclave.cat
www.josepanselmclave.cat



@CorsClave

PLA DE FOMENT, PARTICIPACIÓ I DIFUSIÓ DE L'ACTIVITAT CORAL · 2020



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



**Diputació
Barcelona**

La pastorcilla

Varsoviana corejada

Lletra i música: Josep Anselm Clavé

1853

Moderato

Flautí

Flauta

Clarinet en B \flat 1

Clarinet en B \flat 2

Trompa en Re

Trompeta en LA 1

Trompeta en LA 2

Fiscorn

Tenor 1

Tenor 2

Baix

Timpani

Violí I

Violí II

Violoncel

f *mf* *p* *f* *p*

This musical score page, titled "La pastorcilla" and numbered "2", features a variety of orchestral instruments. The Piccolo part begins at measure 6 with a *mf* dynamic, playing a melodic line with a trill. The Flute and Clarinet Bb parts also enter at measure 6, with the Flute playing a *p* dynamic and the Clarinet Bb playing a *p* dynamic. The Clarinet Bb 2 part is silent. The Trumpet in Re part plays chords with a *f* dynamic, while the other Trumpet and Trombone parts are silent. The Timpani part plays a rhythmic pattern with a *f* dynamic. The Violin I and II parts play a rhythmic pattern with a *f* dynamic, and the Viola part plays a rhythmic pattern with a *f* dynamic. The Violoncello part plays a rhythmic pattern with a *f* dynamic.

6

Picc.

mf

Fl.

p

Cl. Bb 1

p

Cl. Bb 2

6

Trmpa. en Re

f

p

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

6

T 1

T 2

B

6

Timp.

f

6

Vlí. I

f

p

6

Vlí. II

f

p

Vc.

f

p

This musical score page, titled "La pastorcilla" and numbered "3", contains the following parts and staves:

- Picc.**: Piccolo, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Fl.**: Flute, featuring a melodic line with trills and accents.
- Cl. B♭ 1**: Clarinet in B-flat, playing a similar melodic line to the flute.
- Cl. B♭ 2**: Clarinet in B-flat, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Trmpa. en Re**: Trumpet in D, playing a rhythmic accompaniment.
- Tpt. A 1**: Trumpet in A, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Tpt. en A 2**: Trumpet in A, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Fisc.**: Bassoon, marked with a forte dynamic (*ff*).
- T 1**: Tenor 1, marked with a forte dynamic (*ff*).
- T 2**: Tenor 2, marked with a forte dynamic (*ff*).
- B**: Bass, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Timp.**: Timpani, marked with a forte dynamic (*ff*).
- Vlí. I**: Violin I, playing a rhythmic accompaniment.
- Vlí. II**: Violin II, playing a rhythmic accompaniment.
- Vc.**: Viola, playing a rhythmic accompaniment.

rit.

The musical score is arranged in systems. The first system includes Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Clarinet in Bb 1 (Cl. Bb 1), and Clarinet in Bb 2 (Cl. Bb 2). The second system includes Trombone in E (Trompa. en Re), Trumpet in A 1 (Tpt. A 1), Trumpet in A 2 (Tpt. en A 2), and Bassoon (Fisc.). The third system includes Trumpet 1 (T 1), Trumpet 2 (T 2), and Bassoon (B). The fourth system includes Timpani (Timp.). The fifth system includes Violin I (Vlí. I), Violin II (Vlí. II), and Viola (Vc.).

Measure 16 is marked with a rehearsal mark '16'. The tempo marking *rit.* is placed above the first measure of the Piccolo part. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of each part.

21

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

21

Trmpa. en Re

p

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

21

T 1

T 2

B

21

Timp.

21

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

Detailed description of the musical score: This page contains measures 21 through 25 of the score for 'La pastorcilla'. The music is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Piccolo part (measures 21-25) plays a melodic line starting on G5. The Flute part (measures 21-25) plays a similar melodic line. The Clarinet B \flat 1 and Clarinet B \flat 2 parts (measures 21-25) play a melodic line starting on G4. The Trumpet in Re part (measures 21-25) plays a chordal accompaniment starting on D5, marked *p*. The Trumpet A 1 and Trumpet in A 2 parts (measures 21-25) play a melodic line starting on G4. The Bassoon part (measures 21-25) plays a melodic line starting on G3. The Trombone 1, Trombone 2, and Bass parts (measures 21-25) play a chordal accompaniment starting on G2. The Timpani part (measures 21-25) is silent. The Violin I part (measures 21-25) plays a melodic line starting on G5. The Violin II part (measures 21-25) plays a chordal accompaniment starting on G4. The Viola part (measures 21-25) plays a chordal accompaniment starting on G3.

26

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

T 1

T 2

B

26

Timp.

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

So - bre'un le - cho de ver -

So - bre'un le - cho de ver -

So - bre'un le - cho de ver -

31

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

31

Trmpa. en Re

p

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

31

T 1

8

du - ra, sal - pi - ca - do de co - ral, ca - be'l tron__ co__ de'u-na'n - ci__ na de'u - na'n-

T 2

8

du - ra, sal - pi - ca - do de co - ral, ca - be'l tron__ co__ de'u-na'n - ci__ na de'u - na'n-

B

du - ra, sal - pi - ca - do de co - ral, ca - be'l tron__ co__ de'u-na'n - ci__ na de'u - na'n-

31

Timp.

31

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

36

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

36

Trm. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

36

T 1

8

ci - na se - cu - lar — Re - cos - ta - da's-tá Co - ri - la pas - tor - ci - lla de'al - ba

T 2

8

ci - na se - cu - lar — Re - cos - ta - da's-tá Co - ri - la pas - tor - ci - lla de'al - ba

B

ci - na se - cu - lar — Re - cos - ta - da's-tá Co - ri - la pas - tor - ci - lla de'al - ba

36

Timp.

36

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

41

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

41

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

41

T 1

Unison

faz, más her - mo - sa que la'au - ro - ra, que la'au - ro - ra'l des - pun - tar.

Unison

T 2

faz, más her - mo - sa que la'au - ro - ra, que la'au - ro - ra'l des - pun - tar.

Unison

B

faz, más her - mo - sa que la'au - ro - ra, que la'au - ro - ra'l des - pun - tar.

41

Timp.

41

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

46

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

46

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

46

T 1

T 2

B

46

Timp.

46

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

Detailed description: This page of a musical score for 'La pastorcilla' contains staves 46 through 50. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The Piccolo, Clarinet B \flat 2, Trombone in A, Tuba 1, Tuba 2, Bass, and Timpani parts are mostly silent, indicated by rests. The Flute and Clarinet B \flat 1 parts play a melodic line with eighth notes and slurs. The Violin I part plays a similar melodic line, while the Violin II part provides harmonic support with chords. The Viola part provides a bass line with quarter notes and rests.

51

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

51

Trompa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

51

T 1

T 2

B

51

Timp.

51

Vli. I

Vli. II

Vc.

tr

tr

tr

56

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

56

trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

56

T 1

T 2

B

56

Timp.

56

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

61

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

61

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

61

T 1

Unison

A las plan - tas se - duc - to - ras, a las plan - tas

T 2

Unison

A las plan - tas se - duc - to - ras, a las plan - tas

B

Unison

A las plan - tas se - duc - to - ras, a las plan - tas

61

Timp.

61

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

66

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

66

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

66

T 1

se - duc - to - ras de la ni - ña'n-ge - li - cal de la ni - ña'n-ge - li - cal jun - to'al

T 2

se - duc - to - ras de la ni - ña'n-ge - li - cal de la ni - ña'n-ge - li - cal jun - to'al

B

se - duc - to - ras de la ni - ña'n-ge - li - cal de la ni - ña'n-ge - li - cal jun - to'al

66

Timp.

66

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

Detailed description: This page of a musical score for 'La pastorcilla' contains measures 66 through 70. The score is arranged in systems. The first system includes Piccolo, Flute, Clarinet B-flat 1, and Clarinet B-flat 2. The second system includes Trumpet in Re, Trumpet A 1, Trumpet in A 2, and Bassoon. The third system features Tenor 1, Tenor 2, and Bass, with vocal lines and lyrics: 'se - duc - to - ras de la ni - ña'n-ge - li - cal de la ni - ña'n-ge - li - cal jun - to'al'. The fourth system includes Timpani. The fifth system includes Violin I, Violin II, and Violoncello. The music is in a key with two flats and a common time signature.

71

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

71

Trm. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

71

T 1

pe - rro di - li - gen - te, jun - to'al pe - rro di - li - gen - te, di - li - gen - te'y fiel guar -

T 2

pe - rro di - li - gen - te, jun - to'al pe - rro di - li - gen - te, di - li - gen - te'y fiel guar -

B

pe - rro di - li - gen - te, jun - to'al pe - rro di - li - gen - te, di - li - gen - te'y fiel guar -

71

Timp.

71

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

76

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

76 *cresc.*

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

76 *cresc.*

p

cresc.

p

cresc.

p

T 1

8

dián, di - li - gen - te'y fiel guar - dián, co - mo'el am - po de la nie - ve blan - ca'o-

p

Divisi

T 2

8

dián, di - li - gen - te'y fiel guar - dián, co - mo'el am - po de la nie - ve blan - ca'o-

p

Divisi

B

dián, di - li - gen - te'y fiel guar - dián, co - mo'el am - po de la nie - ve blan - ca'o-

p

Divisi

76

Timp.

76 *cresc.*

Vlí. I

p

Vlí. II

p

Vc.

p

81

Picc.

Fl.

Cl. B♭ 1

Cl. B♭ 2

81

trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

81

T 1

ve - ja'u-fa - na va cau - ti - van - do su son - ri - sa, su son - ri - sa vir - gi -

T 2

ve - ja'u-fa - na va cau - ti - van - do su son - ri - sa, su son - ri - sa vir - gi -

B

ve - ja'u-fa - na va cau - ti - van - do su son - ri - sa, su son - ri - sa vir - gi -

81

Timp.

81

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

cresc.

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

dim.

cresc.

86

Picc. *f*

Fl. *f*

Cl. B♭ 1 *f*

Cl. B♭ 2 *f*

Trmpa. en Re *mf*

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

T 1 *f*
8
nal. Es Ce - li - na la's - co - gi - da des - de su pris-ti - na'e - dad, del re-

T 2 *f*
8
nal. Es Ce - li - na la's - co - gi - da des - de su pris-ti - na'e - dad, del re-

B *f*
nal. Es Ce - li - na la's - co - gi - da des - de su pris-ti - na'e - dad, del re-

86

Timp. *f*

Vlí. I *f*

Vlí. II *f*

Vc. *f*

91

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

91

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

91

T 1

8

ba ño que'a - pa - cen ta, que'a - pa - cen - ta'n ri - co'a - val que'a - tra - vie - so cor - de -

T 2

8

ba ño que'a - pa - cen ta, que'a - pa - cen - ta'n ri - co'a - val que'a - tra - vie - so cor - de -

B

ba ño que'a - pa - cen ta, que'a - pa - cen - ta'n ri - co'a - val que'a - tra - vie - so cor - de -

91

Timp.

p

91

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

96 Picc. *f*

96 Fl. *f*

96 Cl. B♭ 1 *f*

96 Cl. B♭ 2 *f*

96 Trompa en Re *f*

96 Tpt. A 1 *f*

96 Tpt. en A 2 *f*

96 Fisc. *f*

96 T 1
8 ri - llo con ma - ter - no'y dul - ce'a - fán, tier - na'o - fre - ce de sus u - bres, de sus

96 T 2
8 ri - llo con ma - ter - no'y dul - ce'a - fán, tier - na'o - fre - ce de sus u - bres, de sus

96 B
ri - llo con ma - ter - no'y dul - ce'a - fán, tier - na'o - fre - ce de sus u - bres, de sus

96 Timp. *f*

96 Vlí. I *f*

96 Vlí. II *f*

96 Vc. *f*

101

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

101

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

101

T 1

8

u - bres el cau - dal. Y'ex - ta - sia - da'n sus re - cuer - dos la pu - rí - si - ma bel -

T 2

8

u - bres el cau - dal. Y'ex - ta - sia - da'n sus re - cuer - dos la pu - rí - si - ma bel -

B

u - bres el cau - dal. Y'ex - ta - sia - da'n sus re - cuer - dos la pu - rí - si - ma bel -

101

Timp.

101

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

106

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

106

Trm. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

106

T 1

dad, u - ne'l can - to de las a - ves de las a - ves al tri - nar, su voz

T 2

dad, u - ne'l can - to de las a - ves de las a - ves al tri - nar, su voz

B

dad, u - ne'l can - to de las a - ves de las a - ves al tri - nar, su voz

106

Timp.

106

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

III

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

III

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

III

T 1

fres - ca ar - gen - ti - na cu - yos e - cos le - jos van, a per - der - se re - pi -

T 2

fres - ca ar - gen - ti - na cu - yos e - cos le - jos van, a per - der - se re - pi -

B

fres - ca ar - gen - ti - na cu - yos e - cos le - jos van, a per - der - se re - pi -

III

Timp.

III

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

116

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

116

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

116

T 1

8

tien - do, re - pi - tien - do sin ce - sar. "Dul - ces o - jos he - chi - ce - ros, del in -

T 2

8

tien - do, re - pi - tien - do sin ce - sar. "Dul - ces o - jos he - chi - ce - ros, del in -

B

tien - do, re - pi - tien - do sin ce - sar. "Dul - ces o - jos he - chi - ce - ros, del in -

116

Timp.

116

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

121

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

121

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

121

T 1

8

tré - pi-do za - gal, que ga - llar do vi - no'el al - ma, vi - no'el al - ma', cau - ti -

T 2

8

tré - pi-do za - gal, que ga - llar do vi - no'el al - ma, vi - no'el al - ma', cau - ti -

B

tré - pi-do za - gal, que ga - llar do vi - no'el al - ma, vi - no'el al - ma', cau - ti -

121

Timp.

121

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

126

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

126

Trompa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

126

T 1

8

var tor - nad, ¡jay! dul-ce con - sue - lo, de mi'e - ter - na so - le - dad, que sois,

T 2

8

var tor - nad, ¡jay! dul-ce con - sue - lo, de mi'e - ter - na so - le - dad, que sois,

B

var tor - nad, ¡jay! dul-ce con - sue - lo, de mi'e - ter - na so - le - dad, que sois,

126

Timp.

126

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

131

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

T 1

T 2

B

131

Timp.

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

p

o - jos de mi pe - cho, de mi pe - cho dul - ce'i - mán.

o - jos de mi pe - cho, de mi pe - cho dul - ce'i - mán.

o - jos de mi pe - cho, de mi pe - cho dul - ce'i - mán.

136

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

136

Trmpa. en Re

p

Tpt. A 1

p

Tpt. en A 2

p

Fisc.

p

136

T 1

8

T 2

8

B

136

Timp.

136

Vlí. I

Vlí. II

p

Vc.

p

141

Picc. *f*

Fl. *f*

Cl. B♭ 1 *f*

Cl. B♭ 2 *f*

Trmpa. en Re *f* *mf*

Tpt. A 1 *f*

Tpt. en A 2 *f*

Fisc. *f*

T 1 *f*

T 2 *f*

B *f*

Y la bri - sa'n rau - do vue - lo, le - jos,

Y la bri - sa'n rau - do vue - lo, le - jos,

Y la bri - sa'n rau - do vue - lo, le - jos,

Timp. *f* *p*

Vlí. I *f* *p*

Vlí. II *f* *p*

Vc. *f* *p*

146

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

T 1

T 2

B

Timp.

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

le - jos va'a lle - var, los sus - pi - ros de la ni - ña, de la ni - ña'n-ge - li -

le - jos va'a lle - var, los sus - pi - ros de la ni - ña, de la ni - ña'n-ge - li -

le - jos va'a lle - var, los sus - pi - ros de la ni - ña, de la ni - ña'n-ge - li -

f

f

f

156

Picc.

Fl.

Cl. B \flat 1

Cl. B \flat 2

156

Trmpa. en Re

Tpt. A 1

Tpt. en A 2

Fisc.

156

T 1

T 2

B

de la ni - ña'n - ge - li - cal.

156

Timp.

156

Vlí. I

Vlí. II

Vc.

La pastorcilla

Josep Anselm Clavé

1.
Sobre un lecho de verdura
salpicado de coral
cabe el tronco de una encina
de una encina secular.
Recostada está Corila
pastorcilla de alba faz
más hermosa que la aurora,
que la aurora al despuntar.

2.
A las plantas seductoras
de la niña angelical
junto al perro diligente,
diligente y fiel guardián.
Como el ampo de la nieve
blanca oveja ufana va,
cautivando su sonrisa
su sonrisa virginal.

3.
Es Celina, la escogida
desde su pristina edad,
del rebaño que apacenta
que apacenta en rico aval
que el travieso corderillo
con materno y dulce afán
tierna ofrece de sus ubres
de sus ubres el caudal.

4.
Y extasiada en sus recuerdos
la purísima beldad
une el canto de las aves
de la aves al trinar,
su voz fresca y argentina
cuyos ecos lejos van
a perderse repitiendo,
repitiendo sin cesar.

5.
-"Dulces ojos hechiceros
del intrépido zagal
que gallardo vino el alma,
vino el alma a cautivar."-
-"Tornad, ¡Ay! dulce consuelo
de mi eterna soledad
que sois, ojos, de mi pecho
de mi pecho dulce imán.

6.
Y la brisa en raudó vuelo
lejos, lejos de llevar
los suspiros de la niña,
de la niña angelical.